

gemeint sein? Lassen übersetzt in der Zeitschr. f. d. K. d. M. Bd. II. S. 46. Pferde mit Papageien-ähnlichen Bäuchen.

Z. 12. 13. M. निहपयित्वा । - G. सुणाह । M. T. सुणाह । Chezy सुणाध । Calc. Ausg. सुणादु [= णवतां (sic)]. - Kâṭav. und Calc. Ausg. संगदत्वा (ergänze गीदत्वा । wie Z. 8. für गीदवत्यु gelesen wird). - Kâṭav. वा न वेति ।

Dist. 64. a. M. तुम्ह st. तुक्क । - M. die Ausgg. und Çank. मन्त्रणो st. कामो । - Die Ausgg. दिवाञ्च रत्निं च । - b. Kâṭav. युक्क st. वृत्त । - In den Ausgg. lautet der 2te Vers folgendermassen: पिक्किञ्च दावइ बलिञ्चं तुम्ह हत्यमणो-रहाइ अङ्गाइ ।

Dist. 65. a. Calc. Ausg. तनुगात्रे । was eben so richtig ist; vgl. die Kâṇikâ zu Pân. IV. 1. 54. Çank. wie wir. - Chezy पुनर्मा । mit der Bemerkung in den Noten, dass das Metrum मां पुनरू fordere.

Z. 23. M. nur ein Mal अलं ।

Seite 38.

Dist. 66. a. Çank. संदष्ट = आश्लिष्ट । - Die Ausgg. विमर्दितमृणालवलयानि st. क्लान्तविसम्भङ्गसुरभीणि । Çank. stimmt, bis auf das erste Wort, mit den Ausgg. überein; st. विमर्दित liest er विवर्तित (= म्लानोभूता) । Kâṭav. erklärt dies Dist. nicht.

Z. 3. G. सिलाञ्जलपदेञ्च । W. सिलासाञ्जलकेदेसं । - C. अङ्गो । G. पिञ्च-वञ्चस्तो st. वञ्चस्तो । - Kâṭav. इतः शिलातलैकदे वामनुग्रहातु (Calc. Ausgg. अणु-गिह्लादु । Chezy अणुगेह्लादु) वयस्यः । In den Ausgg. und Sâh. D. S. 182. erkundigt sich hierauf der König nach dem Befinden der Çakuntalâ, worauf ihm Priyamvadâ antwortet.

Z. 5. 6. M. und Kâṭav. fügen am Anfange der Rede वञ्चस्त hinzu. - G. उवेणं । die Ausgg. दोषणं st. दुवेणं । Die Form दुवेणं treffen wir S. 45. Z. 23. und S. 53. Z. 19. wieder an. - Kâṭav. lässt वि fort. S. über diese Partikel zu S. 29. Z. 20. - C. setzt वि nicht nach दुवेणं । sondern nach वो । - G. उवो । M. तूवो st. वो । - C. G. Kâṭav. सहि । M. तह विसई st. सहो । die Ausgg. und Çank. wie wir. - C. पुणरुक्त्वादिणिं st. उपा उ° । पुणरुक्त्वा ist in diesem Falle ein Compositum; vgl. Lassen a. a. O. S. 227. Calc. Ausg. सहोसिणेहो उपा मं पुणरुक्त्वाइणीं करेदि । Chezy सहो° उपा उपाः क° मं । Kâṭav. मां पुनरुक्त्वादिदानीं (sic) करोतु । Wir können ein aber nicht wohl entbehren; sollte demnach die Lesart von C. vorgezogen werden, müsste